

Korapat Burachotwakhin

EN-TH EXPERIENCED
LOCALIZATION EXPERT

Contact



+6694-294-4642



b_korapat@yahoo.com



Bangkok, Thailand

About me

I have nearly a decade of EN-TH localization experience. My highlighted experience is video game translation that has been accumulated over time for 7 years for over 1 million words across genres including Action, Simulation, RPG, RTS, Puzzle, Dating Sims, FPS, and etc

Education

- Assumption University

Bachelor's Degree of Business

Language Skill

- English (Business)
- Thai (Fluent - Native)

Experience

2025 - 2025

Terra Localization

Thai LQA Specialist

- Conducted comprehensive Thai Linguistic Quality Assurance (LQA) testing for client games.
- Managed and resolved localization bug tickets effectively using JIRA.
- Corrected and refined translations to ensure contextual accuracy and fluency within the game environment.

2023 - 2025

Noctua Games

Thai Language Specialist

- Translated and edited game content to ensure cultural relevance for SEA releases.
- Supervised freelance translators to maintain consistency.
- Created and implemented localization guidelines.

2021 - 2022

Glohow

Game Localization Reviewer

- Reviewed in-game and marketing content.
- Provided feedback and occasional translations.

2019 - 2021

Asian Absolute

Localization Project Manager

- Liaise directly with clients to prepare detailed quotations
- Convert source files into formats optimized for translation workflows
- Source and recruit freelancers who fit the project scope, budget, and deadline.
- Supervise the entire freelancer workflow to ensure flawless execution.
- Conduct final quality checks on deliverables before submission to the client.
- Manage monthly freelancer payments and related documentation.

2016 - 2019

SDL Inc.

Associated Senior Translator

- Managed localization projects for international clients.
- Translated various materials: UI, manuals, dialogues, and marketing copy.
- Conducted QA and alignment meetings with clients.

2013 - Present

Self-Employed

Freelance Translator

- Undertake freelance assignments such as translation, proofreading, and linguistic QA (LQA) for a variety of game titles

Skills

- Localization: Game UI & Dialogue, MTPE, Subtitling
- Writing: Marketing Copy, Narrative Adaptation
- Tools: Trados, MemoQ, Smartcat, MemoQ
- Soft Skills: Time Management, Creative Thinking, Team Coordination

Portfolio

- Fortnite
- Wuthering Waves
- Legend of Runeterra
- League of Legends
- Wild Rift
- Wild Assault
- Sea of Thieves
- Crazy Ones
- Girls' Frontline 2
- Dislyte
- Art of War 3
- ASTRA: Knight of Veda
- Farmville 2
- Farmville 3
- Knightcore Kingdom
- Mecha Break
- The Queen's Gambit Chess